

Őexc. Johann Marxra emlékezünk, aki a Dél-afrikai Köztársaság magyarországi nagykövete volt 2013 és 2017 között

Remembering H.E. Johann Marx, Ambassador of the Republic of South Africa to Hungary between 2013 and 2017



„DRÁGA JOHANN,

Nehéz elfogadni azt a tényt, hogy többé nem vagy része az élők világának, legnagyobb bánatunkra! Az életben az ember tervez, Isten végez!

Utójára a budapesti diplomaták családjának néhány tagja társaságában találkoztunk, június 19-én, s azon a sorsdöntő napon semmi nem utalt arra, hogy utolsó alkalommal leszünk Veled, különösen kellemes időt töltve együtt.

Drága Johann, nincs szó, amivel kifejezhetnénk érzelmeinket: bánatunkat, fájdalunkat, megrendülésünket! Egyszerűen tudd, hogy mindannyiunknak nagyon fogsz hiányozni. A Budapesti Afrikai Diplomáciai Képviseletek Csoportja, amelynek doyenje vagyok, személyében egy testvért, egy kollégát, egy barátot, egy bölcs Tanácsost veszített el, aki mindig kész volt megosztani velünk okos tanácsait és látásmódját, nagyon közvetlen módon.

Johann, köszönjük a barátságodat, a kedvességedet, a támogatásodat. Nyugodj békében!”

Budapest, 2017. június 23.

Őexc. Lizeth N. Satumbo Pena,
Angola magyarországi nagykövete,
a Budapesti Afrikai Diplomáciai Képviseletek Csoportjának doyenje

“DEAR JOHANN,

It is hard to accept that You are not any more the part of the world of the living, to our greatest regret! In life Man proposes God disposes!

Last time we met in the company of some diplomats' families in Budapest on 19th June. On that day nothing suggested it would be the last time we could be with You spending some nice quality time together.

Dear Johann, there are no words to express our feelings: sorrow, pain and devastation! You have to know that we will all miss You a lot. The Group of African Diplomatic Missions accredited in Budapest, of which I am the doyen, lost a brother, a colleague, a friend and a wise counsellor with You. You were always ready to share Your clever advice and views with us in a very informal way.

Johann, thank You for Your friendship, kindness and support. Requiescat in Pace!”

Budapest, 23rd June 2017

H.E. Lizeth N. Satumbo Pena
Ambassador of Angola to Hungary
Dean of the Group of African Diplomatic Missions accredited in Budapest

„DRÁGA JOHANN!

Hiányozni fog barátságos mosolyod és kedvességed. Abban a megtiszteltetésben volt részem, hogy ismerhettem ezt a nagylelkű, szakmailag rendkívül felkészült és kiváló diplomatát.”

Őexc. Maria Laura da Rocha,
Brazília magyarországi nagykövete

“DEAR JOHANN,

I will miss Your friendly smile and kindness. I had the great honour of knowing such a generous, competent and distinguished Diplomat.”

H.E. Maria Laura da Rocha
Ambassador of Brazil to Hungary

„Megtiszteltetés volt, hogy Johannal együtt tölthettem utolsó e világi óráit. Nagyon meghatotta a sok meghívás és a szeretet megnyilvánulásai, melyekkel elhalmozták legutolsó állomáshelyén, a búcsú idején, Budapesten.

Az utolsó estéjén boldog volt, a tőle megszokott kedvességet, belső békét és őszinte, kedves mosolyát mutatva, ahogy mindannyian emlékezünk rá. Azzal a varázslatos kisugárzásával, ami arra emlékeztet minket, hogy a nagyköveti pozíción túl emberek is vagyunk.

A visszavonulási terveiben szerepelt egy szeptemberi európai körút, melynek során felkereste volna a két világháború történelmi helyszíneit, mielőtt Dél-Amerika felé vette volna az irányt. Kíváncsisága és érdeklődése az emberek iránt állandó motivációt jelentett számára.

Alig várta, hogy visszatérhessen hazájába, és több időt tölthessen a családjával. Mindig a szeretteire gondolt, akiket biztosíthatunk arról, hogy a szerető férj és apa mély és maradandó nyomot és emléket hagyott a szívünkben.

Úgy távozott, ahogyan élt: mosolyogva.

Fogadja be szívesen Johannat a mennynek országa.”

Öexc. Verónica Chahin,
Chile magyarországi nagykövete

“It was such a great privilege to share with Johann his last hours in this world. He was very touched for all the invitations and demonstrations of affection he was treated with during his latest posting farewells in Budapest.

That last evening he was happy, with his usual kindness, inner peace and sincere and sweet smile as we all recall him, with that magic touch that reminded us all that furthermore than ambassadors we are human beings.

His retirement plans included travelling through Europe in September to visit the historic landmarks of the two World Wars, before eventually to head towards South America; his curiosity and interest in humanity were indeed a never-ending motivation for his soul.

He was a man that was looking forward to return to his home and spend more quality time with his family. He was always thinking of his loved ones, whom we can assure that the loving husband and father left a deep and permanent effect and memories in our hearts.

He left as he lived, with a smile.

May heaven host Johann with its best welcoming”

H.E. Verónica Chahin
Ambassador of Chile to Hungary

„FRANCIAORSZÁG, MAGYARORSZÁG ÉS DÉL-AFRIKA

A Dél-afrikai Köztársaság 2013-ban nagy kvalitású nagykövetet nevezett ki Magyarországra. Johann Marx június 19-én hunyt el Budapesten, 69 évesen, akkor, amikor mandátuma lejártával készült elhagyni az országot, amelyet annyira megkedvelt. Ez volt utolsó megbízatása, békés nyugdíjas évek vártak rá. Hirtelen érte a halál, kollégái és barátai az Árpád-házi Szent Erzsébet-templomban tartott szentmisén vettek tőle végső búcsút. Johann Marx szerette Franciaországot, ahol éveken át szolgált hazáját, és amelyet jól ismert. Az elnökválasztási kampány alatt szenvedélyesen követte a politikai vitákat, és beszélgetéseink meggyőztek arról, hogy személyében a francia politikai élet egyik legjobb szakértőjét tisztelhetjük. Johann Marx a világ minden táján teljesített már szolgálatot, Dél-Amerikától Izraelig, és stílusát mindvégig a másokra való nyitottság és odafigyelés határozta meg.

Nelson Mandela őt választotta tolmácsának, amikor frankofón államfőket fogadott.

Szeretnék a Frankofónia Barátai Csoport aktív tagjaként is megemlékezni róla.

Johann, Te, aki mindannyiunkhoz hasonlóan csupán átutazóban vagy bolygónkon, nagylelkű és jó ember emléket hagyod barátaidra és munkatársaidra.

Sokáig őrizzük a Magyarországon és a Földön tett utazásod emléket.”

Öexc. Eric Fournier,
Franciaország magyarországi nagykövete

“FRANCE, HUNGARY AND SOUTH AFRICA

In 2013 the Republic of South Africa appointed an Ambassador of great qualities to Hungary. Johann Marx died at the age of 69, on 19th June in Budapest. As his posting had expired he was about to leave the country which he had loved so much. It was his last posting, and he was heading to peaceful retirement years. His death was sudden, his colleagues and friends bid him the last farewell on the Holy Mass held in the St. Erzsébet church. Johann Marx loved France, where he had served his country, and which he had known so well. During the presidential elections he passionately followed the political debates and our conversations convinced me that in him we could see a best expert of French politics. Johann Marx had tenures in all parts of the world from South America to Israel, and his style had always been characterised by openness and attention to others.

Nelson Mandela chose him as his interpreter, when he received Francophone heads of states.

On behalf of the Francophone Friendship Circle I would like to commemorate him. Johann, You, who were a traveller on Earth, just like all of us, leave the memory of a generous and good man to Your friends and colleagues.

We will keep the memory of Your journey in Hungary and on Earth for long.”

H.E. Eric Fournier
Ambassador of France to Hungary

„Johann Marx hirtelen és váratlanul hagyott el minket. Mély fájdalmat okozott, olyan fájdalmat, amit egy barát, egy nagyszerű barát elvesztésekor érzünk. De ennél sokkal többet is adott nekünk. Mindig emlékeztünkben fog élni, hiszen nem csupán kiváló diplomata és nagylelkű kolléga volt, hanem – mindenekfelett – nagyon jó ember is. Johann Marx JÓ ember volt, aki mindig hiányozni fog. Nyugodjék békében.”

Öexc. José Ángel López Jorriñ,
Spanyolország magyarországi nagykövete

“Johann Marx has left us abruptly and unexpectedly. This has caused a profound pain to us, the pain that is felt when one loses a friend, an excellent friend. But what he has given us is much more. He will always live in our memory for he was not just an excellent diplomat and a generous colleague, but – above all – a good person. Johann Marx was a GOOD person whom we will never stop missing. May he rest in peace”.

H.E. José Ángel López Jorriñ
Ambassador of Spain to Hungary